



Universidad Nacional de Lomas de Zamora
INVESTIGACIONES

**FORTALECIMIENTO PARA LA EJECUCIÓN DE PROYECTOS
DE INVESTIGACIÓN**

INFORME FINAL

Denominación del proyecto:

*La Literatura Comparada como disciplina para el abordaje de la Literatura
en el Polimodal: una propuesta de implementación*

Director del Proyecto:

Jorge Dubatti

Equipo de investigación:

Laura Fabiana Cilento – María Viviana Da-Re – Gabriela Fernández

Facultad:

Ciencias Sociales



CAPITULO I

Resumen

Los nuevos contenidos básicos propuestos para el área de Literatura por la Ley Federal de Educación requieren una novedosa planificación de programas y estrategias: la **Literatura Comparada** representa un instrumento privilegiado para tal fin.

Esta disciplina enfoca el fenómeno literario desde una perspectiva internacional (intercambios concretos entre las literaturas de dos o más países) o supranacional (fenómenos que exceden las fronteras nacionales). Dentro de este campo, se han seleccionado los conceptos de **periodización, morfología y tematología** como ejes del proyecto y sobre la base de ellos se construyó el marco teórico. A su vez se ha tomado del área de la Didáctica de la Literatura el concepto de **enfoque comunicativo** como eje a partir del cual pensar la dinámica de producción y recepción literarias.

Los pasos seguidos han sido la indagación teórica sobre las nociones mencionadas, la realización de una planificación anual siguiendo esas perspectivas y finalmente la organización de una unidad didáctica que permitiera poner en práctica el enfoque esbozado con su consiguiente implementación.

El trabajo realizado permitió, en primera instancia, articular dos disciplinas tradicionalmente aisladas (Literatura Comparada y Didáctica de la Literatura) propiciando un modo de abordaje que pusiera el acento en el contacto entre las literaturas. Por otra parte, en la implementación áulica se pudo aprovechar integralmente los saberes previos de los alumnos y diseñar una visión diacrónica de la literatura, integrada a procesos históricos en una perspectiva global.

En conclusión, el desarrollo del proyecto ha contribuido a superar la disociación entre circuito escolar y circuito social de lecturas, fomentando en los alumnos competencias necesarias para el lector contemporáneo, construyendo paralelamente un nuevo canon escolar donde tenga cabida la relación entre lo nacional y lo universal, lo clásico y lo contemporáneo, haciendo hincapié en la comunicación entre literaturas.



CAPITULO II

Introducción

La propuesta de este proyecto se fundamenta sobre todo en la intención de propiciar la vinculación de áreas que tradicionalmente han estado separadas y cuya integración ofrecería posibilidades de un aprovechamiento sumamente productivo: la Literatura Comparada y la Didáctica de la Literatura. De este modo, el planteo de un enfoque sistemático que, apelando a los conceptos de la Literatura Comparada, permita abordar la enseñanza de Literatura en el Nivel Polimodal, se ofrece como un campo de reflexión y acción que merece ser indagado.

Cabe destacar en este sentido que los nuevos Contenidos Básicos Comunes elaborados tanto en el ámbito nacional como para la provincia de Buenos Aires proponen una apertura hacia la literatura universal, abandonando la tradicional limitación de ceñirse al estudio de autores y obras españoles, latinoamericanos y argentinos. Por este motivo surge la necesidad de elaborar un marco teórico y metodológico y de proponer una mirada adecuada para tal fin.

El abordaje del fenómeno literario desde esa mirada comparatista permite modificar el enfoque tradicional de la enseñanza de Literatura tanto en las propuestas teóricas como en la realidad áulica.

Puede ser, por lo tanto, un instrumento válido para el docente de Lengua y Literatura, en tanto le permite, por una parte, pensar el fenómeno desde un nuevo punto de vista y, por otro lado, diseñar estrategias y contenidos que promuevan en sus alumnos la adquisición de competencias para el abordaje de textos literarios. Asimismo, brinda la posibilidad de evaluar de manera concreta los intercambios internacionales como parte de la producción, circulación y recepción de textos. Opera, por otro lado, como un criterio adecuado para la selección de contenidos conceptuales, procedimentales y actitudinales.

El relevamiento bibliográfico se ha realizado en torno a dos disciplinas: la Didáctica de la Literatura y la Literatura Comparada, privilegiando el enfoque comunicativo. A partir de los años 70 el enfoque comunicativo se desplazó del campo de la Lingüística y generó un cuerpo de reflexión teórica en los **estudios literarios**. De esta manera hubo una reapropiación de instrumentos y metodologías, así como también de conceptos teóricos, según puede observarse en los trabajos de van-Dijk (actos de habla), Lázaro Carreter (teoría de la comunicación), todos ellos dedicados a reflexionar acerca de las definiciones de literatura.

Una perspectiva anterior a tener en cuenta es la abierta por Mijail Bajtín con sus estudios de la teoría del enunciado. Bajo este enfoque comunicativo se reúnen todas las líneas de la teoría literaria que intentan superar el análisis inmanente de la obra literaria,



integrándola en el marco de la circulación social de los discursos, desde el concepto institucional de la literatura (van-Dijk, 1987; Williams, 1980) hasta todos los abordajes disciplinares que se centran en la figura del lector como integrante indispensable de la tríada comunicativa autor-obra-lector (Iser, 1987; Jauss, 1976; Eco, 1987).

El aporte de la **Didáctica de Lengua y Literatura** depende de un cambio de expectativas en relación con las competencias del alumno: en lugar de incorporar un conocimiento formal de las disciplinas, deberá acceder a un conocimiento instrumental y funcional (Lomas/Tusón, 1998), lo cual implica por un lado competencia comunicativa (en la medida en que la atención se centra en el uso lingüístico, se adquiere un “saber hacer cosas con palabras” –Breen, 1987; Lomas/Tusón, 1998- y, por otro, la “educación literaria” (abandonando la mera “información literaria” –Fernández Campos et. Al, 1998), la cual permite “que un lector sepa cómo se ha de construir el significado de lo que lee según las instrucciones ofrecidas por el texto” y sepa guiarse “en el descubrimiento de la plusvalía de significado que la construcción literaria añade a las reglas de la lengua natural” (Colomer Martínez, 1995:11).

Frente a estos planteos, de un mayor nivel de generalidad, la **Literatura Comparada** aporta un marco cultural de reflexión, atendiendo a los fenómenos de contacto entre las literaturas nacionales: cuestiones de producción (trabajo con estéticas, temas y motivos apropiados de la tradición universal), de circulación (intermediarios que conectan una cultura con otra, inclusión de textos en programas de estudio, etc.) y de recepción (la literatura extranjera traducida, la crítica literaria, etc.).

Cabe aclarar, por otra parte, que aún hoy se presenta como una cuestión problemática la traslación de conceptos de un campo disciplinar a otro. Tal es el caso de la didáctica de la literatura, en su objetivo de utilizar (previa transposición didáctica) los conceptos y nociones de la teoría literaria. El problema se agudiza al ingresar a otro ámbito de los Estudios Literarios: la Literatura Comparada, que no ha sido aprovechada por la reflexión pedagógica en el planteo de cuestiones relativas a la enseñanza de la Literatura. Siendo este el propósito principal de nuestro trabajo, será su correlato la formulación de un instrumento teórico metodológico para abordar la Literatura en el Polimodal, así como una propuesta de implementación en la realidad áulica.

La puesta en marcha de la Ley Federal y la apertura de un nuevo ciclo, el Polimodal, propician nuevos desafíos en el campo de la Literatura, ya que los nuevos corpus de lecturas contemplan como contenido la literatura universal, requiriendo nuevas estrategias y actualizados instrumentos metodológicos.

Partimos del **enfoque comunicativo** de la literatura que está indicado en los CBC del Polimodal (Min. De Cultura y Educación de la Nación, 1997) e intentamos recorrer la producción teórica de los estudios literarios por un lado, y por otro de la reflexión didáctica en torno a este mismo problema. A su vez decidimos vincular con ella una disciplina como la Literatura Comparada, hasta el momento de escasa transferencia en ámbitos extra-académicos. Este enfoque, que concibe los textos literarios como fenómenos comunicativos, propicia un triple acercamiento a los mismos: extratextual (condiciones de producción y recepción), intratextual (convenciones formales) y vigencia en el tiempo (valor histórico de la obra literaria).

Para llevar a cabo este propósito, tres áreas internas de la literatura comparada



fueron elegidas para realizar el relevamiento. Cada integrante del equipo elaboró un marco teórico correspondiente a las tres áreas internas de la Literatura Comparada que pueden ofrecerse como más productivas a la hora de pensar las competencias literarias de los alumnos del Polimodal:

HISTORIOGRAFÍA:

Desde la Comparatística se han hecho varios intentos por delinear una "Historia de la Literatura", dando pie a la formulación de una problemática específica y a la utilización de determinados conceptos. En este sentido, el intento de Yves Chevrel y Pierre Brunel (1994) es uno de los más recientes. La concreción de una historia literaria requiere, por otra parte, de una serie de nociones teóricas. La más productiva ha sido la de período (Cioranescu, 1964; Pichois y Rousseau, 1969; Warren, 1966; Weisstein, 1975) considerando los períodos como "unidades extensas supranacionales" (Guillén, 1985), que abarcan y vinculan la serie literaria y la serie histórico-social.

El relevamiento bibliográfico ha permitido señalar un conjunto de problemas relativos a la historiología y específicamente a la periodización en el campo de la Literatura Comparada:

- a- Un problema de **objeto**: una historia de la literatura debe recortar su objeto de una historia general. La serie literaria tiene su dinámica propia, pero a su vez está vinculada a los sucesos socio-históricos que le sirven de contexto.
- b- Un problema de **forma**: debe plantearse qué características tiene y que requerimientos debe cumplir ese constructo llamado discurso de la historiografía literaria.
- c- Un problema de **conceptos**: el discurso de la historiografía literaria construye su relato en una zona de equilibrio entre la historiografía general y el fenómeno literario. Coexisten así conceptos que son "préstamo" de otras áreas disciplinares con otros que son específicamente literarios (poética, corriente, etc.).

TRADUCCIÓN Y MORFOLOGÍA:

Aunque con una extensa tradición analítica es a partir de la lectura de Walter Benjamín (1972) que entiende a la traducción como interpretación que se generan una serie de estudios donde se concretizan estas nociones teóricas (Steiner, 1995) a las que la comparatística les sirve como marco de referencia.

En cuanto al estudio de las formas, los manuales clásicos sobre el tema (Kaiser, 1961) han sido actualizados por la "nueva estilística" (Grupo "M", 1977) y por la concepción de los mismos desde las nociones de internacionalidad y supranacionalidad (Guillén, 1985).

El relevamiento de la bibliografía nos ha permitido centrar nuestra actividad en dos cuestiones:



- a- La traducción como género: Su constitución discursiva se realiza a partir de la diferenciación entre traducción, interpretación y adaptación. El caso de la traducción indirecta funciona como ejemplo paradigmático de esta problemática.
- b- El estilo como eje de la perspectiva morfológica: el estudio de las formas desde los diferentes niveles textuales (métrico, retórico, léxico, sintáctico, semántico y enunciativo) se cristaliza en la configuración de diversos modelos de análisis a los cuales el enfoque comparatista les brinda un fundamento teórico abarcador y sistemático.

TEMATOLOGÍA:

El origen y más detallado aporte en esta área corresponde a los estudios folclóricos, de los que se ha nutrido el Diccionario de E. Frenzel (1980) y que también apropiaron para el estudio de la "literatura de autor" los comparatistas Ulrich Weisstein (1975), Manfred Beller (1984) y Claudio Guillén (1985) principalmente. Por otra parte, los estudios formalistas y semióticos han privilegiado las estructuras narrativas de los motivos (Tomachevski, 1997 y U. Eco, 1987). Eco vincula el reconocimiento de motivos con una habilidad específica del lector: la competencia intertextual). Por su parte, T. Ziolkowski (1980) hace hincapié en el carácter relativo de los temas: históricamente, un motivo concreto puede devenir en símbolo.

Entre la escasa bibliografía que adopta un recorte como el nuestro (Literatura Comparada y Didáctica de la Literatura), el libro de Antonio Mendoza Fillola (1994) ofrece una línea de trabajo vinculada con la intertextualidad como proceso de apropiación constante de la tradición cultural por parte de la literatura.

Se ha reunido un corpus de teoría sobre el estudio de temas proveniente de diversas disciplinas y áreas de los estudios culturales: Literatura Comparada, semiótica, formalismo ruso, estudios folclóricos. Quedaron deslindados los siguientes presupuestos como marco teórico para esta área de la Semántica:

- a- Los elementos temáticos pertenecen en primera instancia al plano del contenido, al cual se le suman rasgos caracterizadores provenientes de tramas textuales, situaciones típicas de género, codificaciones retóricas, etc;
- b- El concepto de elemento temático difiere del tema textual (proposición abstracta y macroestructural acerca del contenido de un texto) ya que se propone como manifestación representada en el texto; se asocia el elemento temático con la función textual que cumple: tema, motivo, símbolo;
- c- Los temas literarios se constituyen como tales según procesos históricos y códigos culturales.

Tanto la experiencia docente como la reflexión acerca de los contenidos y estrategias metodológicas trabajados en la escuela media hablan de una creciente separación entre la realidad institucional de la universidad y la del nivel secundario. Esta brecha entre los estudios académicos y la forma de abordar los contenidos disciplinares en la escuela media (e incluso la selección misma de contenidos) se ha ido ahondando paulatinamente a través del tiempo.



La inauguración de una nueva etapa, con la apertura del nivel Polimodal, ofrece una productiva instancia de reflexión para indagar sobre esta problemática. Nuestro estudio, por lo tanto, aporta un espacio propicio para diseñar maneras de acercar la universidad y la escuela, con la intención de generar un intercambio.

Salvar esa brecha implica, por otra parte, promover en los alumnos competencias necesarias para el acercamiento crítico a los textos literarios (con la consiguiente traslación a otros discursos sociales). La herramienta privilegiada que hemos elegido para tal fin es la Literatura Comparada, cuya perspectiva es la más adecuada para abordar el concepto de "literatura universal". Se promueve así, en consecuencia, el acercamiento de dos áreas de conocimiento tradicionalmente aisladas desde la reflexión teórico-metodológica: la Literatura Comparada, una disciplina académica, y la Didáctica de la Literatura.

OBJETIVOS

El proyecto se ha propuesto, en primer término, sistematizar los principales conceptos y dominios de la Literatura Comparada con el fin de diseñar diversas instancias de transferencia al campo de la educación. Esto implica, en segundo lugar, proveer un instrumento teórico-metodológico para el abordaje de la Literatura en el Polimodal. El correlato de este trabajo inicial es la formulación de una propuesta de implementación factible, a realizar de acuerdo con los cambios curriculares dispuestos por la Ley Federal y su aplicación a la realidad áulica. Estos objetivos se han cumplido en su totalidad, ya que ha sido formulada, puesta en marcha y evaluada la propuesta de implementación diseñada a partir de la construcción de un marco teórico sustentado por los principales conceptos del Comparatismo y la Didáctica de la Literatura.

El trabajo realizado ha contribuido a sustentar nuestra **hipótesis**: los nuevos Contenidos Básicos Comunes propuestos para el Polimodal requieren una actualización de estrategias y metodologías, y la Literatura Comparada constituye, por su modo de encarar el fenómeno literario, un instrumento privilegiado para abordarlos.



CAPITULO III

Materiales y Métodos

UNIDADES DE ANÁLISIS

Nuestro objeto de estudio ha estado constituido, en primer lugar, por los materiales que formaron parte de la investigación bibliográfica. Los mismos han sido:

- ∞ Textos teóricos sobre Literatura Comparada
- ∞ Textos sobre Didáctica de la Literatura
- ∞ Textos de estudio (libros de Literatura de cuarto y quinto año)

(La lista de los textos consultados se adjunta en capítulo VII correspondiente a Bibliografía)

PROGRAMAS DE LITERATURA DE CUARTO Y QUINTO AÑO

En la segunda parte del proyecto nuestro objeto de estudio y análisis ha sido la realidad áulica, a fin de analizar y evaluar los resultados de la implementación del proyecto en los cursos, previa elaboración de un programa para el actual cuarto año de la escuela media (en lo sucesivo segundo año del Polimodal) con la consecuente planificación de una unidad didáctica y su dictado.

En el área de Literatura Comparada se han seleccionado tres conceptos claves: **Periodización, Morfología y Tematología**. Estas nociones han sido elegidas por ser las más adecuadas para cubrir todo el espectro o circuito de la comunicación literaria: producción, circulación y recepción. Esto implica la posibilidad de concretar un triple acercamiento a los textos literarios: extratextual (condiciones de producción y recepción), intratextual (convenciones formales) y vigencia en el tiempo (valor histórico de la obra literaria) (Fernández Campos et Al., 1998). El enfoque desde la periodización permite dar cuenta de la historicidad de la literatura, de comprenderla como un fenómeno situado en un contexto que determina algunas de sus variables. La morfología estudia las formas y géneros brindando la posibilidad de evaluar, en cruce con la variable histórica, continuidades y rupturas, pervivencia de formas y estructuras marcadas a su vez por los cambios del contexto. La tematología por su parte, enfoca de manera similar los elementos temáticos.

En cuanto al área de Didáctica de la Literatura, el concepto nuclear es el de **enfoque comunicativo**, fundamental en tanto es estrechamente solidario con las antes mencionadas nociones de la Comparatística: concebir la literatura como un fenómeno de comunicación implica insertarla en su dinámica real de producción, circulación y



recepción, y, al mismo tiempo, reconocer su historicidad.

ETAPAS DE LA INVESTIGACIÓN

Los pasos seguidos en el desarrollo del proyecto han sido los siguientes:

A) *Etapa de diagnóstico*

- ∞ Relevamiento de planes de estudio, libros de texto y colecciones literarias
- ∞ Relevamiento de conceptos teóricos fundamentales, correspondientes a las áreas de Literatura Comparada y Didáctica de la Lengua.
- ∞ Formulación de un marco teórico a partir de los conceptos investigados

Tanto los planes de estudio como los libros de texto y colecciones literarias fueron relevados con el propósito de determinar cuales son los criterios de selección, jerarquización y distribución de contenidos.

El objetivo fue, en estos casos, extraer información sobre los siguientes aspectos:

1. Qué grado de apertura presentan frente a la incorporación de aspectos no tradicionales (literaturas no hispanas, manifestaciones consideradas "subliterarias" o no literarias - historieta, graffiti, etc.-, cuestiones de internacionalidad o supranacionalidad, etc.)
2. Cómo se llevó a cabo la selección del corpus (qué autores / obras / períodos se toman como objeto de estudio)
3. Cómo se organizó ese corpus (criterio cronológico, ejes temáticos, etc.).

En el caso de los libros de texto se sumó la presencia / ausencia de actividades y los criterios de planificación de las mismas como objeto de análisis.

Las colecciones literarias se relevaron en tanto dan, en muchas ocasiones, el puntapié inicial para cambios en los programas y manuales de literatura, introduciendo desde la oferta editorial nuevas propuestas.

Por otra parte, el marco teórico formulado tiene como eje las nociones de periodización o historiología, morfología y tematología (pertenecientes al campo disciplinar de la Literatura Comparada) y el concepto nuclear de enfoque comunicativo (perteneciente a la Didáctica de la Literatura) (Ver desarrollo de estas nociones en capítulo II, "Introducción").

A) *Elaboración de una propuesta áulica*

En esta etapa se han seguido los siguientes pasos:

- ∞ Elaboración de un programa de Literatura para cuarto año de la escuela media
- ∞ Planificación de una unidad didáctica en el marco de ese programa

El programa elaborado tiene como ejes los conceptos fundamentales que sustentan



la dinámica de la comunicación literaria: producción, circulación y recepción. Parte, por lo tanto, de una concepción de la literatura como una producción de sujetos históricos, entramada en una compleja red de relaciones sociales y dirigida a un receptor determinado.

Esto implica a también la necesidad de tener presente qué agentes intervienen en el hecho literario y qué dinámica los interrelaciona. En consecuencia, el diseño de este programa presupone que la Literatura no puede pensarse como fenómeno estático, descontextualizado o asimilable a un canon autoral o de obras, sino como un proceso de comunicación con características específicas en el que autor y lector juegan papeles. Dentro de este programa se ha propuesto la unidad dos como eje de la implementación áulica. La primera unidad opera a modo de introducción, brindando a los alumnos la oportunidad de reflexionar acerca de los conceptos de literatura y de género. Estos conocimientos, a su vez, funcionan como saberes previos para el trabajo con la unidad 2.

La segunda unidad sintetiza los presupuestos sobre los que se basa el proyecto, ya que integra los conceptos comparatistas seleccionados para guiar el trabajo y los postulados del enfoque comunicativo. La tarea principal planteada en esta unidad es el rastreo de recurrencias y rupturas. El motivo del doble articula la selección de textos y la confrontación de los mismos. La variable contextual contribuye en tanto permite evaluar las continuidades de formas, géneros y elementos temáticos en el marco de los cambios históricos.

Los **contenidos conceptuales** seleccionados son los siguientes:

PROGRAMA DE LITERATURA

Contenidos

Unidad 1. Introducción al concepto de Literatura

Definiciones sobre la teoría de la comunicación. La literatura como noción abierta: variables definitorias (función poética, ficción, consenso social e histórico).

Agentes ligados a la definición de lo literario: autor, lector, instituciones.

Los clásicos: géneros literarios y géneros discursivos

Lecturas: Italo Calvino "Por qué leer los clásicos"; selección de textos diversos

Unidad 2. Las literaturas en el tiempo

Conceptos de tematología, morfología y periodización literaria. Temas y formas a lo largo del tiempo. Carácter histórico de los textos: transformaciones y rupturas. Fenómenos de comunicación de los sistemas literarios: hiper e intertextualidad. El motivo del doble en la literatura desde la antigüedad hasta el siglo XX.



Lecturas: Ovidio, mito de Narciso en su Metamorfosis. E. A. Poe, "William Wilson". R. L. Stevenson, El extraño caso del DR. Jekyll y Mr. Hyde. Oliverio Girondo y Alejandra Pizarnik, poemas. Julio Cortázar, "La noche boca arriba".

Unidad 3. Leer o escuchar literatura

Oralidad y escritura: marcas discursivas. Literaturas oral y escrita. Literatura popular y culta. Edad Media y actualidad. Conceptos de sociología literaria (I). Mecanismos de producción y recepción literarias. Relaciones entre poder y escritura.

Lecturas: Fragmentos de poemas épicos, selección de Infante Don Juan Manuel, El conde Lucanor.

Unidad 4. La figura del autor.

Variables históricas de su constitución. Nociones literarias: el genio creador; nociones jurídicas: la propiedad. Autor empírico y lector modelo

La biografía: rasgos del género y variables. Shakespeare y otros autores del programa.

Lecturas: biografías, ensayos biográficos, entrevistas, etc.

Unidad 5. Texto y contexto

Nociones de sociología literaria (II): serie literaria y serie social.

Nociones de sociocrítica para el análisis de los textos literarios: teoría del reflejo, visión de mundo, tipos humano y personajes referenciales. El barroco y el realismo. La picaresca. El teatro isabelino. El ensayo literario y la adaptación: rasgos de estos géneros discursivos

Lecturas: anónimo, Lazarillo de Tormes. W. Shakespeare, Macbeth. Un texto del siglo XX a elección del alumno.

Unidad 6. Los lectores

Lector empírico y lector modelo. Competencias del lector modelo de la literatura contemporánea: horizonte de expectativa; decodificación de la dimensión espacial del texto; semántica de la forma. Recepción pasiva, reproductiva y productiva. Vanguardias y poesía concreta. Novela experimental.

Lecturas: Selección de poemas concretos. Italo Calvino, Si una noche de invierno un viajero (novela)

Los **contenidos actitudinales** apuntan a promover las siguientes actitudes y valores:

- ∞ Valoración de la literatura como patrimonio universal de la humanidad
- ∞ Apertura crítica frente a las manifestaciones literarias de las diversas épocas



- ∞ Participación activa y creativa en el desarrollo de la materia

En cuanto a los **contenidos procedimentales**, referidos al "saber hacer", podemos mencionar los siguientes:

- ∞ Confrontación de discursos (ficcional y no ficcional).
- ∞ Identificación de rasgos formales, semánticos y pragmáticos en textos literarios.
- ∞ Reconocimiento y confrontación de diversos géneros (discursivos y literarios).
- ∞ Gestión y planificación del proceso de lectura.
- ∞ Formulación y verificación de hipótesis de lectura.
- ∞ Reconocimiento de las relaciones entre el texto literario y su entorno político, social y cultural.

B) Implementación áulica

Ha comprendido los siguientes pasos:

- ∞ Implementación áulica: dictado de la unidad.
- ∞ Evaluación final y planteo de conclusiones.

La implementación se ha llevado a cabo en cuartos años de escuelas de gestión pública y privada. La unidad planificada se trabajó con un corpus de textos (señalados en el programa) que tienen en común el motivo del doble.

Se sostuvo como expectativa de logro la obtención, por parte de los alumnos, de las competencias propias del consumidor cultural del circuito social de la Literatura. Para esto se realizaron dos operaciones fundamentales:

- a) Se eliminaron las propuestas de lectura inscriptas en actividades escolares estandarizadas, Para lo cual se diseñaron actividades que instalaran problemas equivalentes a los de un lector crítico, no inserto en el circuito escolar (pero tampoco con competencias ultra especializadas). En este sentido, fue un eje central el trabajo con **hipótesis de lectura**, que fueran verificadas o desechadas a partir del trabajo sobre los textos.
- b) Se puso entre paréntesis un corpus literario perteneciente a una "cultura madre" o modelo de lengua, por considerar que se trata de un fundamento ideológico no sostenible actualmente.

Los **instrumentos** utilizados para la recolección de la información han sido los siguientes:

- ∞ Fichado de libros.
- ∞ Grillas de análisis de libros de texto: fueron diseñadas teniendo en cuenta diversas variables, tales como organización global del contenido (eje cronológico, ejes



temáticos, etc.), áreas que abarca (España, Hispanoamérica, Argentina), criterios de organización de cada capítulo, destinatario privilegiado (alumno o docente), planteo o no de relaciones con otras literaturas y con autores que hayan escrito en otras lenguas.

- ∞ Entrevistas a directores de colección: Se realizaron entrevistas a Herminia Petruzzi, directora de la colección Leer y Crear de Editorial Colihue y al director de la colección Cara y Cruz de la Editorial Norma, Fernando Fagnani.
- ∞ Elaboración de un proyecto áulico: Programa de Literatura de cuarto año, enfocando la literatura como un fenómeno de comunicación y privilegiando los ejes de producción, circulación y recepción y, dentro del programa, planificación de una unidad didáctica.

El aplazamiento en el inicio del proyecto, pautado en un principio para febrero de 1998 y concretado finalmente en junio de ese mismo año, afectó en cierta medida a uno de los instrumentos diseñados: el proyecto áulico (programa y planificación de la unidad a dictar). En un principio, y dado el cronograma inicial, la implementación estaba pensada para el trimestre final de 1998, dando la oportunidad de que los alumnos hayan afianzado competencias y saberes a lo largo de dos trimestres previos de trabajo escolar. Según el nuevo cronograma, la implementación debió realizarse en el primer trimestre del corriente año, sin contar, por lo tanto, con la posibilidad de preparar con más detenimiento el camino de la puesta en práctica.

Por otra parte, cabe destacar que cada una de las integrantes llevó a cabo la implementación áulica del proyecto en circunstancias diversas. Las diferencias pueden sintetizarse de la siguiente manera:

- a-** Variantes en la carga horaria: debido a la diversa carga horaria que los distintos planes de estudio asignan a la asignatura Literatura en cuarto año: se ha trabajado con un total de dos horas cátedras en un caso y de tres horas cátedra en dos casos.
- b-** Variantes en la composición del grupo: Dos de las integrantes implementaron el proyecto en escuelas privadas, una tercera en una escuela estatal. Esto también ha determinado ciertas divergencias en cuanto a composición de la matrícula y acceso a los materiales. En todos los casos, se ha trabajado en escuelas medias de la zona sur del Gran Buenos Aires.
- c-** Variantes en la cantidad de alumnos: los grupos han oscilado entre los veinticinco y los cuarenta y un alumnos.

Las variantes expuestas no han sido, sin embargo, un obstáculo para llegar a los resultados esperados. Cada una de las integrantes debió adaptar la propuesta de acuerdo a las características de los grupos a su cargo, pero esto no obstaculizó el desarrollo del trabajo ni impidió llevar a cabo las generalizaciones necesarias para exponer resultados y conclusiones.

Uno de los problemas dignos de mención ha sido la escasez de recursos de algunos alumnos, que dificultó o demoró el acceso al material de lectura. Esta dificultad se subsanó a través de la organización de compras colectivas con descuento del material



bibliográfico.

Cabe mencionar, por otra parte, la confluencia de eventos escolares en horas de clase (actos diversos, paros docentes, etc.) que interfirió el normal desenvolvimiento de la tarea. Esto determinó la extensión de los plazos originales propuestos en la planificación.



CAPITULO IV

Resultados

La segunda parte del proyecto partió del diagnóstico ofrecido por el relevamiento de programas de estudio y material didáctico. El mismo demostró la ausencia de articulación de unidades didácticas, con el consecuente aislamiento de textos y períodos literarios, así como también de líneas de trabajo y concepción de procesos generales. Se ha observado, dentro de este panorama de atomización de contenidos, un enfoque que privilegia, aun actualmente, el estudio de las letras nacional y española como paradigmas de la literatura y el idioma, excluyendo o subestimando relaciones entre esas literaturas y otras, de lengua no castellana. De esta forma, los fenómenos que vinculan entre sí a varias literaturas (plano de la internacionalidad) y otros que demuestran que ciertos paradigmas estéticos son patrimonio universal (plano de la supranacionalidad) han sido considerados (cuando esto ocurrió) como actividades laterales o complementarias, confirmando mediante esta tradición asistemática la subestimación de estos problemas.

La propuesta de implementación áulica elaborada pretende dotar, a estas cuestiones soslayadas hasta el momento, de carácter articulador para el estudio de la literatura, privilegiando los contactos inter y supranacionales como parte integrante de una concepción dinámica y comunicativa de la literatura.

Los resultados de la implementación de la misma pueden sistematizarse en las siguientes líneas principales:

- ∞ Aprovechamiento integral de saberes previos de los alumnos en relación con teoría y análisis literarios;
- ∞ Visión diacrónica global de los procesos culturales; posibilidad de captar la relación compleja texto/sociedad/historia a través de relaciones de sincronía y asincronía entre el universo ficcional y el universo real/histórico;
- ∞ Puesta en práctica de un novedoso conjunto de estrategias dispuesto para jerarquizar el trabajo instrumental con los conceptos teóricos comparatistas, propiciando modos de leer más que el aprendizaje descontextualizado de nociones abstractas.

PRODUCTOS OBTENIDOS.

PUBLICACIONES

Laura Cilento:



“El eslabón perdido: Guillermo E. Hudson y la conformación del sistema literario argentino”;

“Códigos socioculturales en Las fuerzas extrañas de Leopoldo Lugones: el vértigo de la regresión”;

“Es necesario entender un poco de Griselda Gambaro: puesta en forma de la internacionalidad” y “Novela rural argentina: una memoria del género” en J. Dubatti (comp.) Poéticas argentinas del siglo XX, Buenos Aires, Editorial de Belgrano, 1998.

“Entre el color local y el color global. II Encuentro Iberoamericano de Teatro”, Teatro CELCIT, a. IX, n. 11-12, 1999, pp. 10-13.

Viviana Da-Re:

“Juan L. Ortiz: el lugar de la poesía” en Poéticas Argentinas del siglo XX. Literatura y teatro. Bs As, Editorial de Belgrano, 1998. (pp.175-185)

Gabriela Fernández:

“Eliot, Borges y el concepto de tradición literaria” en Poéticas Argentinas del siglo XX. Literatura y teatro, Bs. As, Editorial de Belgrano, 1998.

“Una vindicación necesaria: Jaime Rest, lector de Bioy Casares”, Proa, tercera época. , n. 40, marzo-abril 1999.

TRANSFERENCIA AL ÁMBITO ACADÉMICO

En el transcurso del desarrollo del proyecto se han incorporado al trabajo en cátedras los siguientes resultados:

- ∞ Sistematización de conceptos provenientes de las áreas de la Literatura Comparada privilegiadas: Periodización, Morfología y Tematología, teniendo en cuenta que estas mismas áreas conforman los ejes articuladores de los programas de Literatura Europea I y II;
- ∞ Ampliación de los instrumentos conceptuales, metodológicos y heurísticos, volcados en la asistencia y supervisión de los trabajos monográficos de los alumnos de las cátedras mencionadas , especialmente en el fomento de investigaciones que atiendan la relación entre literatura europea y literatura argentina.

FORMACIÓN DE RECURSOS HUMANOS

Los tres miembros del proyecto son capacitadoras del Programa de Reversión Docente para el Tercer Ciclo de EGB, sede Universidad Nacional de Lomas de Zamora, dedicado a la capacitación en el campo de la didáctica de la lengua y de la literatura.

Laura Cilento (en colab. con Paula Labeur) está a cargo del dictado del curso “Los relatos fantásticos: propuestas de lectura” (destinado a estudiantes y egresados de las carreras humanísticas del Instituto de Educación Superior No. 1 “Dra. A. Moreau de Justo”), segundo cuatrimestre de 1999.



Los tres miembros participaron como correctoras en el *Operativo Nacional de Evaluación de la Calidad Educativa 1997-98*.

Redacción de *Recomendaciones Metodológicas* para docentes de EGB y Polimodal. (L. Cilento y otros).

Viviana Da-Re y Gabriela Fernández participaron del proyecto de diseño e implementación de un sistema provincial de medición y evaluación de la calidad educativa (Dirección General de Cultura y Educación de la Provincia de Buenos Aires y UNESCO).



CAPITULO V

Discusión

El análisis de los resultados permite formular observaciones en las tres áreas de trabajo: morfología, historiología y tematología.

Respecto de la primera área, el trabajo propuesto a los alumnos, al partir de una hipótesis que funciona como meta a la cual se subordinan las tareas intermedias, activa los saberes previos del alumno con un criterio funcional o práctico y no como mero repaso de contenidos puntuales que se agotan en sí mismos. En este sentido, cabe aclarar que esta propuesta sólo es pertinente en grupos de alumnos que tengan desarrolladas ciertas competencias lingüísticas, literarias y culturales.

En cuanto a consideraciones de historiología, la elección de textos pertenecientes a épocas distintas y lejanas entre sí en el tiempo, permitió organizar una visión global de la historia literaria, fundada en este caso en macroperiodizaciones que contemplan procesos históricos paralelos (la sociedad, las visiones de mundo) y evitan la discontinuidad de microperiodizaciones (escuelas, generaciones) que aparecen como compartimentos cerrados e incommunicados entre sí, y no logran explicar el cambio histórico.

La revisión de los estudios temáticos, por otra parte, favoreció el rescate de conceptos como el de **motivo**, desaprovechado hasta el momento en la enseñanza de la literatura, la que tradicionalmente se inclinó por conceptos como el de **tema**, que a diferencia del primero requiere un gran nivel de abstracción para ser formulado. El concepto de motivo, en cambio, permite la interpretación del texto literario partiendo de la presencia concreta en el mismo de ciertos elementos de contenido, como en este caso la aparición de dobles. El carácter concreto de estos elementos es el que precisamente, y reapareciendo en obras de distintos tiempos y lugares, conduce a la determinación de constantes, rupturas y reelaboraciones que sólo pueden explicarse por la condición histórica de los elementos formales y temáticos de la literatura.

El relevamiento bibliográfico demostró la escasez de investigaciones didácticas preocupadas por incorporar las perspectivas comparatistas a la enseñanza de la literatura. El único estudio profundo corresponde a Antonio Mendoza Fillola (1994), con quien este proyecto comparte el marco teórico de la Literatura Comparada, pero establece distancias respecto del interés por culturas bilingües (en el caso de este autor, la realidad lingüística española), y también respecto de las opciones metodológicas: Mendoza Fillola privilegia el abordaje intertextual y en consecuencia la activación de competencias lectoras; el presente proyecto jerarquiza la activación de competencias literarias y culturales de los alumnos desde metodologías de análisis variadas e integradoras. Por otra parte, y en función de las reformulaciones curriculares propias de la reforma educativa argentina, este proyecto pretende transformarse en un eje



orientador acerca de qué criterios podrían tomarse para redefinir el canon literario escolar.

Tanto el enfoque otorgado al estudio de textos como la selección de contenidos y la problematización que deriva de los mismos, sólo son posibles por el aporte de la Literatura Comparada, entendiendo a ésta como disciplina especializada en estudiar y explicar los intercambios entre literaturas y la misma identidad cultural, vista a través de esos intercambios y de las diferencias que ellos revelan. Una de las finalidades del Comparatismo es, precisamente, la de poner al descubierto que las fronteras políticas son insuficientes para enmarcar los fenómenos literarios, ya que las identidades nacionales no son procesos puramente internos y autónomos respecto del acontecer continental y mundial. En este sentido, el proyecto ha entendido la especificidad de la función literaria de los textos tal como éstos circulan en la sociedad, sin vincularlos con finalidades extra-artísticas, como la fijación de fronteras culturales cerradas.

Por otra parte, la Literatura Comparada realiza planteos problemáticos para cuya resolución apela a diversas áreas de la teoría literaria, garantizando pluralidad metodológica y amplitud de perspectivas.

El enfoque comunicativo-comparatista de la enseñanza de la literatura para el nivel Polimodal desplegado en el presente proyecto, con los debidos ajustes, puede reconsiderarse en función de otros niveles y/o de otros ejes de estudio para el nivel Polimodal, teniendo en cuenta que aún no se ha concluido con la fijación de contenidos para el último año (actual quinto año):

- ∞ en el primer caso, se contempla la formulación de una propuesta didáctica introductoria para el tercer ciclo de EGB;
- ∞ en el segundo caso, este enfoque posibilita articular con un criterio integrador los bloques de literatura que se estudian tradicionalmente aislados por continente; específicamente, se propone reconsiderar el estudio de la literatura argentina como formación cultural construida a partir de la absorción y recreación de la cultura europea.



CAPITULO VI

Conclusiones

El proyecto pretendió superar la disociación existente entre el circuito escolar de la literatura y el circuito social. Para tal fin elaboró una serie de propuestas de trabajo que acercaran al alumno a condiciones que reproducen las competencias necesarias para el lector contemporáneo. Entre éstas se destacan la captación de los vínculos interculturales propios de una sociedad globalizada y el conocimiento de los clásicos en interrelación con la literatura contemporánea.

La Literatura Comparada se caracteriza por su actitud de apertura en la concepción de los fenómenos culturales, que en algunos casos son patrimonio compartido por varios países, y en otros constituyen un fenómeno de comunicación entre literaturas, y propició en desde abordaje y a partir de un fundamento no nacionalista, no etnocéntrico (o eurocéntrico) las preguntas acerca de una dimensión supranacional de los fenómenos culturales, campo en el que corresponde insertar las cuestiones vinculadas con la actual globalización.

Si bien la escuela no puede responder a la demanda de la disciplina en el plano académico (la Literatura Comparada estudia las “literaturas menores” con especial interés), al valerse de los estudios comparatistas generó los planteos problemáticos y puso en la superficie los fundamentos implícitos que exigen estudiar ciertas literaturas y no otras, como así también la noción de clásico. Se fomentó, de esta manera, la discusión en torno de cuestiones culturales no frecuentadas por la escuela, pero muy ligadas, al mismo tiempo, a patrones de convivencia y relaciones de apertura al mundo adecuadas al adolescente como sujeto en formación.

La incorporación de las preferencias literarias de los alumnos a través de un conjunto de textos seleccionado para la implementación permitió cerrar de esta manera la brecha entre las opciones de la currícula escolar y las que provienen del contexto cultural.

Por último, el proyecto propició la construcción de un nuevo canon escolar en el que el eje principal fuera la comunicación entre literaturas. Con características de apertura y flexibilidad en lo concerniente a la incorporación de fenómenos actuales, este canon busca señalar el lugar que posee la literatura nacional en el mundo.



CAPITULO VII

Bibliografía

A- BIBLIOGRAFÍA TEÓRICA

- BAJTÍN, Mijail (1982), “El problema de los géneros discursivos” en su Estética de la creación verbal, México, Siglo XXI.
- BELLER, Manfred (1984), “Tematología” en M. SCHMELLING (comp.), Teoría y praxis de la literatura comparada, Barcelona, Alfa.
- BENJAMÍN, Walter (1972), “La tarea del traductor” en su Angelus novus, Barcelona, Edhasa.
- BOTTON BURLÁ, Flora (1994), “La traducción” en Pierre BRUNEL e Ives CHEVREL (comp.), Compendio de Literatura Comparada, México, Siglo XXI, pp. 329-346.
- BREEN, M. (1987), “Paradigmas contemporáneos en el diseño de programas de lenguas”, Signos. Teoría y práctica de la educación, n. 19-20, oct – dic 1996 y ene-mar 1997.
- BRUNKHORST, Martín (1984), “La periodización en la historiografía literaria” en Manfred Schmelling (comp.), Teoría y praxis de la literatura comparada, Barcelona, Alfa.
- CHEVREL, Ives (1994), “Problemas de una historiografía literaria comparatista: ¿es posible una ‘historia comparada de las literaturas en lenguas europeas’?” en Pierre Brunel e Ives Chevrel (comp.), Compendio de Literatura Comparada, México, Siglo XXI, pp.347-373.
- CIORANESCU, Alejandro (1964), Principios de literatura comparada, Tenerife, Universidad de Laguna.
- COLOMER MARTÍNEZ, Teresa (1995), “La adquisición de la competencia literaria”, Textos de didáctica de la lengua y de la literatura, n. 4., abril, pp. 8-22.
- ECO, Umberto (1987), Lector in fabula. La cooperación interpretativa en el texto narrativo, Barcelona, Lumen (1ª. Edic. 1979)
- FERNÁNDEZ CAMPOS, Adela, et al. (1998), “La educación lingüística y literaria en el bachillerato: innovación y retos ante el cambio”, Textos, n. 15, pp. 15-27.
- FRENZEL, Elisabeth (1980), Diccionario de motivos de la literatura universal, Madrid, Gredos.
- Grupo “M” (1977), Rhétorique générale, Paris, Larouse.



- GUILLÉN, Claudio (1985), Entre lo uno y lo diverso. Introducción a la literatura comparada, Barcelona, Crítica, cap. "Historiología", "Morfología" y "Tematología".
- ISER, Wolfgang (1987), El acto de leer, Madrid, Taurus (1ª. Edic. 1976)
- JAUSS, Hans R. (1976) "La historia de la literatura como provocación de la ciencia literaria" en su La literatura como provocación, Barcelona, Península, pp. 133-211.
- LOMAS Carlos / Amparo TUSÓN (1998), "Enseñar lengua y literatura en el bachillerato", Textos, n.15, pp. 5-13.
- KAYSER, Wolfgang (1961), Interpretación y análisis de la obra literaria, Madrid, Gredos.
- MENDOZA FILLOLA, Antonio (1994), Literatura comparada e intertextualidad, Madrid, La Muralla.
- Ministerio de Cultura y Educación de la Nación (1997), Propuesta de trabajo para la inclusión de los CBC y del Polimodal en las escuelas medias.
- PICHOIS, Claude y André-M. ROUSSEAU (1969), La literatura comparada, Madrid, Gredos.
- STEINER, George (1995), Después de Babel. Aspectos del lenguaje y la traducción, México, FCE (1ª. edic. 1975)
- TOMACHEVSKI, B. (1997), "Temática" en T. Todorov (comp.), Teoría de la literatura de los formalistas rusos, México, S. XXI (1ª. Edic. 1970)
- VAN-DIJK, Teun (1987) "La pragmática de la comunicación literaria" en J. A. Mayoral (comp.), Pragmática de la comunicación literaria, Madrid, Arco, pp. 171-194
- WEISSTEIN, Ulrich (1975), "Historia de los temas y motivos" en su Introducción a la literatura comparada, Barcelona, Planeta, pp. 265-295
- WELLEK, René y AUSTIN Warren (1966), Teoría literaria, Madrid, Gredos.
- WILLIAMS, Raymond (1980), Marxismo y literatura, Barcelona, Península. (1ª. edic. 1977)
- ZIOLKOWSKI, Theodore (1980), Imágenes desencantadas. Una iconología literaria, Madrid, Taurus (1ª. Edic 1977)

B- LIBROS DE TEXTO

- BRACACCINI, Graciela; S. Calero; G. de LUCA y N. TAGLIABUE (1994) Literatura argentina e hispanoamericana, Buenos Aires, Santillana.
- CAMINOS, Miguel Angel (1994) Literatura 5, Buenos Aires, A-Z.
- DE LUCA, Gabriel; D. DI VINCENZO (1998), Literatura argentina y latinoamericana, Buenos Aires, Santillana.



- GANDOLFI, Griselda; M. LÓPEZ CASANOVA (1998) Literatura española. Conectada con literatura universal, Buenos Aires, Santillana.
- LOPRETE, Carlos A. (1993 a) Literatura española, Buenos Aires, Plus Ultra, 2ª. edic. actualizada (1ª.: 1992)
- LOPRETE, Carlos A. (1993 b) Literatura hispanoamericana y argentina, Buenos Aires, Plus Ultra (ed. actualizada)
- MARÍN, Marta (1983) Texto y significación. Literatura hispanoamericana y argentina, Buenos Aires, Kapelusz.
- MAS, José; M. T. Mateu; E. FERRO; J. HUERTA; E. ALONSO (1992) Literatura española, Buenos Aires, Santillana.
- MONTES DE FAISAL, Alicia Susana [1993] El texto como fuente de goce y apertura. Literatura española, Buenos Aires, Kapelusz.
- MONTES DE FAISAL, Alicia Susana [1994] El texto como fuente de goce y apertura. Literatura iberoamericana y argentina, Buenos Aires, Kapelusz.
- PANETTIERI, Virginia (1997) Literatura argentina e hispanoamericana, Buenos Aires, Mapu.
- PERRICONI, Graciela; María del Carmen GALÁN (1992) Literatura española. El hombre español y su hondura trágica, Buenos Aires, El Ateneo.
- PERRICONI, Graciela; María del Carmen GALÁN (1993) Literatura hispanoamericana y argentina. América, un proyecto polifacético, Buenos Aires, El Ateneo.
- SERRANO REDONNET, María Luisa et. al. (1992) Literatura. España, Hispanoamérica y la Argentina en sus letras, Buenos Aires, Estrada.
- SERRANO REDONNET, María Luisa et. al. (1994) Literatura V. Las letras en la América hispana, Buenos Aires, Estrada
- VEIRAVÉ, Alfredo [1994] Literatura Hispanoamericana y Argentina, Buenos Aires, Kapelusz (ed. actualizada)



CAPITULO VIII

Otras Actividades

Asistencia de miembros del equipo a conferencias, cursos, jornadas o congresos en relación con la temática del proyecto.

LAURA CILENTO

1998

Expositora en las Jornadas “Monstruos y monstruosidades” (organizadas por el Grupo de Estudios de Género de la UBA, Fac. de Filosofía y Letras). Título de la ponencia: “Los bestiarios: de la suma de conocimientos al modelo para armar” (en colab.). El trabajo encara una perspectiva tematólogica.

Expositora en las IV Jornadas Nacionales de Teatro Comparado (organizadas por el Area de Teatro Comparado, UBA , Centro Cultural R. Ricardo Rojas). Título de la ponencia: “Adaptación de narrativa a teatro. Un ejercicio de delimitación”

1999

Expositora en el 3er. Congreso Internacional de Promoción de la Lectura y el Libro (organizadas por la Fundación El Libro) Titulo de la ponencia: “El día que el país leyó ‘El escuerzo’: acerca del poder formador de los textos fantásticos”(en colab.)(análisis de las estrategias lectoras de alumnos de escuela media)

Expositora en las III Jornadas Internacionales Literatura argentina / Comparatística (organizada por el grupo de investigación LAC; Fac. de Filosofía y Letras, UBA) Título de la ponencia: “Los contactos de la amistad y los contratos de la ficción: Borges y Amorim”

Expositora en el III Congreso Nacional de Didáctica de la lengua y la literatura (Fac. de Filosofía y Letras, UBA) Título de la ponencia: “Instrucciones para leer. Entre la rebelión y la aceptación del pacto fantástico” (en colab.)

Expositora en el Ciclo de homenaje a E. A. Poe “Inventor de pesadillas” (organizado por la cátedra de Historia Moderna de la Fac. de Filosofía y Letras de UBA y el Centro de Investigación en Literatura Comparada de la Fac. de Ciencias Sociales de la UNLZ) Título de la ponencia : “Los autómatas románticos” (análisis tematólogico del motivo del hombre artificial en la literatura europea del romanticismo)

Expositora en el IV Congreso Internacional Orbis Tertius de Teoría y Crítica Literarias (organizado por el Centro de Estudios de Teoría y Crítica literarias, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Univ. Nacional de La Plata)Título de la ponencia: “Apuntes para una poética de nuestro fantasy rural”.



Expositora en las V Jornadas nacionales de Teatro Comparado (organizadas por el CIHTT del Centro Cultural R. Rojas de la UBA y el CILC, Universidad Nacional de Lomas de Zamora) Título de la ponencia: “Adaptación de narrativa extranjera. La voz transtextual”.

VIVIANA DA-RE

1998

Expositora en las IV Jornadas Nacionales de Teatro Comparado (organizadas por el Area de Teatro Comparado, UBA , Centro Cultural R. Ricardo Rojas). Título de la ponencia: “Poesía y teatro: relaciones y contrastes”.

1999

Expositora en el Ciclo de homenaje a E. A. Poe “Inventor de pesadillas” (organizado por la cátedra de Historia Moderna de la Fac. de Filosofía y Letras de UBA y el Centro de Investigación en Literatura Comparada de la Fac. de Ciencias Sociales de la UNLZ) Título de la ponencia : “Edgar A. Poe y la poesía argentina: Carlos Mastronardi”.

Expositora en el IV Congreso Internacional Orbis Tertius de Teoría y Crítica Literarias (organizado por el Centro de Estudios de Teoría y Crítica literarias, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Univ. Nacional de La Plata) Título de la ponencia: “La poesía de Néstor Perlongher: historia y política”.

Expositora en el Congreso nacional de Literatura Argentina Título de la ponencia: “Tradición y vanguardia en la obra poética de Juan L. Ortiz”.

Expositora en las V Jornadas nacionales de Teatro Comparado (organizadas por el CIHTT del Centro Cultural R. Rojas de la UBA y el CILC, Universidad Nacional de Lomas de Zamora) Título de la ponencia: “Aproximaciones a la relación entre teatro y poesía”.

GABRIELA FERNÁNDEZ

1998

Expositora en las Jornadas “Monstruos y monstruosidades” (organizadas por el Grupo de Estudios de Género de la UBA, Fac. de Filosofía y Letras). Título de la ponencia: “La construcción de una poética del horror en El mal menor de C.E. Feiling”. En este trabajo se propone una perspectiva comparatista al vincular poéticas europeas con un texto de autor argentino.

Expositora en las IV Jornadas Nacionales de Teatro Comparado (organizadas por el Area de Teatro Comparado, UBA , Centro Cultural R. Ricardo Rojas. Título de la ponencia: “Historiografía e historia literaria: la periodización como problema de la literatura comparada”

1999

Expositora en las III Jornadas Internacionales Literatura argentina /



Comparatística (organizada por el grupo de investigación LAC; Fac. de Filosofía y Letras, UBA) Título de la ponencia: "Borges, lector de la poesía inglesa".

Expositora en el Ciclo de homenaje a E. A. Poe "Inventor de pesadillas" (organizado por la cátedra de Historia Moderna de la Fac. de Filosofía y Letras de UBA y el Centro de Investigación en Literatura Comparada de la Fac. de Ciencias Sociales de la UNLZ) Título de la ponencia : "Lecturas y lectores argentinos de Poe: notas sobre su recepción en el siglo XIX".

Expositora en el IV Congreso Internacional Orbis Tertius de Teoría y Crítica Literarias (organizado por el Centro de Estudios de Teoría y Crítica literarias, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Univ. Nacional de La Plata) Título de la ponencia: "La otredad femenina: Juana Manuela Gorriti, escritora del siglo XIX" (El trabajo analiza la cuestión supranacional de la poética del romanticismo en la escritora argentina).

Expositora en las V Jornadas nacionales de Teatro Comparado (organizadas por el CIHTT del Centro Cultural R. Rojas de la UBA y el CILC, Universidad Nacional de Lomas de Zamora) Título de la ponencia: "Problemas de historiografía y literatura comparada: una aproximación crítica".



CAPITULO IX

Anexo

GRILLA DE RELEVAMIENTO DE LIBROS DE TEXTO

<p>1) Autor / es Título Lugar de edición Editorial Fecha</p> <p>2) Distribución de temas entre los autores (si se trata de obras en colaboración): a- Todos colaboran en los distintos temas. Distribución no discriminada. b- Se especializan en ciertos temas.</p> <p>3) Presencia o no de prólogo. Autoría. Propósito. Destinatario.</p> <p>4) Area que abarca. España. Hispanoamérica. Argentina.</p> <p>5) Autores que privilegia: España. Hispanoamérica. Argentina.</p> <p>6) Organización de contenidos: a) <i>Global</i> - Criterio cronológico. - Ejes temáticos. - Otros. b) <i>Parcial</i> - División en capítulos. Criterios.</p>
--



- División en capítulos/subcapítulos.
- Estructura de los capítulos:
- Carácter del título.(conceptual, metafórico, etc).
- c) *Contextualización histórica: aspectos.*
 - Presencia o no de datos del autor.
 - Planteo o no de relaciones con otros capítulos.
 - Presencia o no de antología de textos:
 - Textos incluidos.
 - Apertura a textos de otras literaturas (criterio).
 - Inclusión de textos fragmentados o completos.
- d) *Presencia o no de paratextos:*
Glosario, notas, conceptos de teoría literaria
- e) *Formulación o no de actividades. Criterios*
 - Libro para el profesor.
 - Fichas.

**MUESTRA DE CUATRO TRABAJOS PRÁCTICOS REALIZADOS
POR ALUMNOS DE CUARTO AÑO: SE ADJUNTA EN
FOTOCOPIAS.**